



Омбудсман України
Ombudsman of Ukraine



IAC

МЕМОРАНДУМ

про співпрацю та партнерство
м. Київ
29 грудня 2025 року

MEMORANDUM

on Cooperation and Partnership
Kyiv
29 December 2025

Інформаційно-аналітичний центр Міжнародного товариства прав людини (надалі - IAC ISHR), що є національним представником International Society for Human Rights (ISHR, ФРН) в Україні, в особі директора Алексєєва Антона Феліксовича, який діє на підставі Статуту з однієї сторони,

The Information and Analytical Center of the International Society for Human Rights (hereinafter - IAC ISHR), which is the national representative of the International Society for Human Rights (ISHR, Federal Republic of Germany) in Ukraine, represented by Director Anton Alekseyev, acting on the basis of the Statute, on the one hand,

та

and

Уповноважений Верховної Ради України з прав людини (надалі - Уповноважений), в особі Лубінця Дмитра Валерійовича, який діє на підставі статей 55, 101 Конституції України, Закону України «Про Уповноваженого Верховної Ради України з прав людини», Постанови Верховної Ради України від 01.07.2022 № 2353-IX «Про призначення Лубінця Д.В. на посаду Уповноваженого Верховної Ради України з прав людини»,

the Ukrainian Parliament Commissioner for Human Rights (hereinafter - Commissioner), Dmytro Lubinets, who acts pursuant to Article 55, 101 of the Constitution of Ukraine, the Law of Ukraine “On the Ukrainian Parliament Commissioner for Human Rights”, and the Resolution of the Verkhovna Rada of Ukraine dated 1 July 2022 No. 2353-IX “On the Appointment of Dmytro V. Lubinets as the Ukrainian Parliament Commissioner for Human Rights”.

разом іменовані – **Сторони**, керуючись положеннями Загальної декларації прав людини, Європейської конвенції з прав людини, а також з метою підвищення інституційної спроможності системи захисту прав людини в Україні, уклали цей Меморандум про таке:

hereinafter jointly referred to as the **Parties**,

being guided by the provisions of the Universal Declaration of Human Rights, the European Convention on Human Rights, and with the aim of strengthening the institutional capacity of the human rights protection system in Ukraine, have concluded this Memorandum as follows:

I. Мета та принципи співпраці

1.1. Метою цього Меморандуму є встановлення довгострокового партнерства між Сторонами у сфері:

- розвитку професійної спроможності працівників Секретаріату Уповноваженого;
- підвищення рівня знань та практичних навичок у сфері прав людини;
- застосування міжнародних стандартів, зокрема практики Європейського суду з прав людини;
- розвитку та впровадження методології моніторингу дотримання права на справедливий суд та суміжних прав
- розвитку взаємодії Сторін у межах інших ініціатив, спрямованих на захист прав людини, забезпечення права на справедливий суд, правопросвітницьку діяльність, а також освітні та аналітичні програми для молоді та майбутніх правників.

1.2. Співпраця Сторін ґрунтується на принципах:

- незалежності та неупередженості;
- професійності та експертності;
- взаємної поваги та інституційного партнерства;
- відкритості та прозорості.

II. Напрями співпраці

2.1. У межах цього Меморандуму Сторони домовляються співпрацювати за такими основними напрямами:

а) організація та проведення навчальних заходів, зокрема лекцій, тренінгів, семінарів, воркшопів та інших форм підвищення кваліфікації працівників Секретаріату Уповноваженого;

I. Purpose and Principles of Cooperation

1.1. The purpose of this Memorandum is to establish long-term partnership between the Parties in the field of:

- development of professional capacity of employees of the Secretariat of the Commissioner;
- enhancement of the level of knowledge and practical skills in the field of human rights;
- application of international standards, in particular the case-law of the European Court of Human Rights;
- development and implementation of methodologies for monitoring compliance with the right to a fair trial and related rights;
- development of cooperation between the Parties on other initiatives aimed at the protection of human rights, ensuring the right to a fair trial, human rights education activities, as well as educational and analytical programmes for youth and future legal professionals.

1.2. Cooperation between the Parties shall be based on the principles of:

- independence and impartiality;
- professionalism and expertise;
- mutual respect and institutional partnership;
- openness and transparency.

II. Areas of Cooperation

2.1. Within the framework of this Memorandum, the Parties agree to cooperate in the following main areas:

a) organisation and conduct of educational activities, including lectures, trainings, seminars, workshops and other forms of professional development for employees of the Secretariat of the Commissioner;

b) розробка та впровадження навчальних і методичних матеріалів з питань:

- теорії та практики прав людини;
- стандартів Європейської конвенції з прав людини;
- практики Європейського суду з прав людини;
- методології судового та іншого правозахисного моніторингу;

c) реалізація практичних завдань та навчальних модулів, у тому числі з використанням відкритих джерел та відеотрансляцій судових засідань;

d) обмін аналітичними, узагальненими статистичними та методологічними матеріалами у сфері захисту прав людини;

e) спільна підготовка аналітичних та інформаційних матеріалів за результатами моніторингової діяльності;

f) розвиток довгострокових освітніх та аналітичних програм;

g) взаємне залучення Сторін до реалізації інших ініціатив, програм та проєктів у сфері прав людини, зокрема щодо:

- дотримання права на справедливий суд;
- розвитку правопросвітницьких програм;
- підвищення правової культури та професійної підготовки молоді;
- підготовки майбутніх правників та фахівців у сфері прав людини.

b) development and implementation of educational and methodological materials on issues of:

- theory and practice of human rights;
- standards of the European Convention on Human Rights;
- case-law of the European Court of Human Rights;
- methodology of judicial and other human rights monitoring;

c) implementation of practical assignments and educational modules, including those using open sources and video broadcasts of court hearings;

d) exchange of analytical, aggregated statistical and methodological materials in the field of human rights protection;

e) joint preparation of analytical and informational materials based on the results of monitoring activities;

f) development of long-term educational and analytical programmes;

g) mutual involvement of the Parties in the implementation of other initiatives, programmes and projects in the field of human rights, in particular concerning:

- compliance with the right to a fair trial;
- development of human rights education programmes;
- enhancement of legal culture and professional training of youth;
- training of future legal professionals and specialists in the field of human rights.

III. Роль та зобов'язання ІАС ІШР

3.1. ІАС ІШР у межах цього Меморандуму:

- виступає ініціатором та експертно-методологічним партнером навчальних та аналітичних програм;
- забезпечує розробку навчальних програм, методичних матеріалів і практичних завдань;

III. Role and Obligations of the IAC ISHR

3.1. Within the framework of this Memorandum, the IAC ISHR:

- acts as the initiator and expert-methodological partner of educational and analytical programmes;
- ensures the development of educational programmes,

- залучає експертів і тренерів для проведення навчальних заходів;
- за можливості забезпечує організаційну та логістичну підтримку проведення заходів;
- надає доступ до власних аналітичних інструментів, баз даних та програмного забезпечення, зокрема щодо практики ЄСПЛ;
- здійснює координацію інформаційного супроводу спільних заходів;
- за можливості інформує Секретаріат Уповноваженого про інші ініціативи та проекти ІАС ІШР у сфері прав людини, до участі в яких може бути доцільним залучення Секретаріату Уповноваженого.

- methodological materials and practical assignments;
- engages experts and trainers to conduct educational activities;
- where possible, provides organisational and logistical support for the implementation of activities;
- provides access to its own analytical tools, databases and software, in particular concerning the case-law of the European Court of Human Rights;
- coordinates the informational support of joint activities;
- where possible, informs the Secretariat of the Commissioner about other initiatives and projects of the IAC ISHR in the field of human rights, in which the involvement of the Secretariat of the Commissioner may be appropriate.

IV. Роль та зобов'язання Секретаріату Уповноваженого

4.1. Секретаріат Уповноваженого:

- сприяє участі працівників Секретаріату у навчальних заходах;
- за можливості забезпечує організаційну та логістичну підтримку проведення заходів;
- сприяє встановленню прямих робочих контактів між працівниками Секретаріату та експертами ІАС ІШР;
- бере участь у зборі та узагальненні статистичних даних у межах спільної моніторингової діяльності;
- за згодою, використовує аналітичні та статистичні матеріали ІАС ІШР у своїй діяльності із зазначенням джерела;
- сприяє інформаційному поширенню результатів співпраці;

IV. Role and Obligations of the Secretariat of the Commissioner

4.1. The Secretariat of the Commissioner:

- facilitates the participation of its employees in educational activities;
- where possible, provides organisational and logistical support for the implementation of activities;
- facilitates the establishment of direct working contacts between employees of the Secretariat and experts of the IAC ISHR;
- participates in the collection and aggregation of statistical data within the framework of joint monitoring activities;
- upon consent, uses analytical and statistical materials of the IAC ISHR in its activities with appropriate reference to the source;
- facilitates the dissemination of information on the results of cooperation;
- where possible, informs the IAC ISHR about initiatives and

- за можливості інформує ІАС ISHR про ініціативи та заходи Секретаріату Уповноваженого у сфері прав людини, до реалізації яких може бути доцільним залучення експертного потенціалу ІАС ISHR.

activities of the Secretariat of the Commissioner in the field of human rights, in the implementation of which the involvement of the expert potential of the IAC ISHR may be appropriate.

V. Сертифікація та визнання результатів навчання

5.1. За результатами участі у навчальних заходах, організованих у межах цього Меморандуму, працівникам Секретаріату Уповноваженого можуть видаватися сертифікати про підвищення кваліфікації.

5.2. Форма, зміст та порядок видачі сертифікатів визначаються ІАС ISHR за погодженням із Секретаріатом Уповноваженого.

V. Certification and Recognition of Training Results

5.1. Based on the results of participation in educational activities organised within the framework of this Memorandum, employees of the Secretariat of the Commissioner may be issued certificates of professional development.

5.2. The form, content and procedure for issuing certificates shall be determined by the IAC ISHR in agreement with the Secretariat of the Commissioner.

VI. Інформаційне висвітлення співпраці

6.1. Сторони домовляються забезпечувати публічне висвітлення співпраці в межах цього Меморандуму (за попередньою взаємною згодою Сторін).

6.2. Навчальні та аналітичні заходи, що проводяться у межах цього Меморандуму, здійснюються за експертної та організаційної підтримки ІАС ISHR, з відповідним зазначенням цього факту:

- під час проведення заходів;
- у інформаційних матеріалах;
- на офіційних вебресурсах та у соціальних мережах Сторін;
- у публікаціях у засобах масової інформації.

6.3. Кожен спільний захід або етап співпраці може розглядатися Сторонами як окремий інформаційний привід.

VI. Public Information and Visibility of Cooperation

6.1. The Parties agree to ensure public coverage of cooperation within the framework of this Memorandum (subject to prior mutual agreement of the Parties).

6.2. Educational and analytical activities conducted within the framework of this Memorandum shall be carried out with expert and organisational support of the IAC ISHR, with appropriate indication of this fact:

- during the conduct of activities;
- in informational materials;
- on official websites and social media resources of the Parties;
- in publications in mass media.

6.3. Each joint activity or stage of cooperation may be considered by the Parties as a separate information occasion.

VII. Обмін даними та аналітичними матеріалами

7.1. Сторони здійснюють обмін узагальненими статистичними, аналітичними та методологічними матеріалами виключно у межах співпраці, передбаченої цим Меморандумом, з дотриманням вимог законодавства України та міжнародних стандартів у сфері захисту персональних даних і конфіденційної інформації.

7.2. У межах спільної діяльності Сторони можуть обмінюватися інформацією, необхідною для її обробки, аналізу та узагальнення, з урахуванням характеру такої інформації та режиму доступу до відповідних судових проваджень, а саме:

а) у випадку інформації, отриманої з відкритих судових засідань, Сторони можуть обмінюватися повним обсягом даних, отриманих у законний спосіб, зокрема матеріалами спостережень, аналітичними описами та іншою інформацією, що міститься у відкритому судовому процесі;

б) у випадку інформації, що стосується закритих судових засідань або містить інформацію з обмеженим доступом, передача такої інформації здійснюється у формі та способом, які визначаються Сторонами як допустимі, зокрема шляхом знеособлення, кодування або іншого технічно можливого способу, що унеможливорює несанкціонований доступ або розголошення.

7.3. Передача будь-яких персональних даних, чутливої інформації або інформації з обмеженим доступом третім особам, а також їх використання поза межами цілей цього Меморандуму, не допускається без попередньої письмової згоди Сторони, яка надала відповідну інформацію, та з дотриманням вимог законодавства.

7.4. Збір статистичних даних у межах співпраці може здійснюватися із використанням уніфікованих інструментів спостереження, анкет та електронних форм, розроблених ІАС

VII. Exchange of Data and Analytical Materials

7.1. The Parties exchange aggregated statistical, analytical and methodological materials exclusively within the framework of cooperation envisaged by this Memorandum, in compliance with the legislation of Ukraine and international standards in the field of protection of personal data and confidential information.

7.2. Within the framework of joint activities, the Parties may exchange information necessary for its processing, analysis and generalisation, taking into account the nature of such information and the access regime of the relevant court proceedings, namely:

a) in the case of information obtained from open court hearings, the Parties may exchange the full scope of data obtained in a lawful manner, including observation materials, analytical descriptions and other information contained in open court proceedings;

b) in the case of information relating to closed court hearings or containing restricted-access information, the transfer of such information shall be carried out in the form and by the method determined by the Parties as permissible, including anonymisation, coding or other technically feasible means that prevent unauthorised access or disclosure.

7.3. The transfer of any personal data, sensitive information or restricted-access information to third parties, as well as its use outside the purposes of this Memorandum, shall not be permitted without the prior written consent of the Party that provided such information and in compliance with legal requirements.

7.4. The collection of statistical data within the framework of cooperation may be carried out using unified observation tools, questionnaires and electronic forms developed by the IAC ISHR, access to which shall be granted exclusively to the Parties to this Memorandum.

7.5. The Parties undertake not to transfer information obtained within the framework

ISHR, доступ до яких мають виключно Сторони цього Меморандуму.

7.5. Сторони зобов'язуються не передавати інформацію, отриману в межах цього Меморандуму, третім особам, не використовувати її в обхід цього Меморандуму та не застосовувати з іншою метою, ніж передбачено умовами співпраці.

7.6. Публічне використання результатів спільної діяльності, зокрема у вигляді аналітичних звітів, публікацій чи інформаційних матеріалів, допускається з дотриманням таких умов:

а) матеріали, самостійно підготовлені Стороною у межах її власної діяльності, зокрема моніторингові звіти, правові висновки, аналітичні огляди та інші результати експертної роботи, можуть використовуватися та публікуватися відповідною Стороною самостійно з дотриманням вимог законодавства;

б) матеріали, отримані однією Стороною від іншої Сторони у межах цього Меморандуму, можуть використовуватися та оприлюднюватися виключно у знеособленому та узагальненому вигляді, без розкриття персональних даних або іншої конфіденційної інформації, якщо інше не погоджено Сторонами окремо.

VIII. Строк дії та припинення Меморандуму

8.1. Цей Меморандум набирає чинності з моменту його підписання та діє 1 (один) рік.

8.2. Кожна зі Сторін має право припинити дію цього Меморандуму, письмово повідомивши іншу Сторону не пізніше ніж за 30 календарних днів.

8.3. У разі систематичного невиконання положень цього Меморандуму одна зі Сторін має право призупинити реалізацію спільних заходів.

8.4. Після закінчення дії Меморандуму Сторони можуть обговорити продовження партнерства.

of this Memorandum to third parties, not to use it circumventing this Memorandum and not to apply it for purposes other than those provided for by the terms of cooperation.

7.6. Public use of the results of joint activities, including in the form of analytical reports, publications or informational materials, shall be permitted subject to the following conditions:

a) materials independently prepared by a Party within the framework of its own activities, including monitoring reports, legal opinions, analytical reviews and other results of expert work, may be used and published independently by the relevant Party in compliance with legal requirements;

b) materials received by one Party from the other Party within the framework of this Memorandum may be used and disclosed exclusively in anonymised and aggregated form, without disclosure of personal data or other confidential information, unless otherwise agreed by the Parties.

VIII. Term and Termination of the Memorandum

8.1. This Memorandum shall enter into force upon its signing and shall remain in force for 1 (one) year.

8.2. Each Party has the right to terminate this Memorandum by providing written notice to the other Party no later than 30 calendar days in advance.

8.3. In the event of systematic non-compliance with the provisions of this Memorandum, one Party shall have the right to suspend the implementation of joint activities.

8.4. Upon expiration of the Memorandum, the Parties may discuss the continuation of the partnership.

IX. Заключні положення

9.1. Цей Меморандум не є міжнародним договором або договором, що створює фінансові зобов'язання між Сторонами.

9.2. Реалізація окремих заходів у межах цього Меморандуму може здійснюватися на підставі окремих домовленостей, планів або договорів.

9.3. Меморандум складено у двох примірниках, що мають однакову юридичну силу.

Підписи Сторін

**Уповноважений Верховної Ради
України з прав людини
Дмитро Лубінець**

**Ukrainian Parliament Commissioner for
Human Rights
Dmytro Lubyntse**



(signature/nidnuc)

IX. Final Provisions

9.1. This Memorandum is not an international treaty or an agreement creating financial obligations between the Parties.

9.2. The implementation of specific activities within the framework of this Memorandum may be carried out on the basis of separate arrangements, plans or agreements.

9.3. This Memorandum is executed in two copies, each having equal legal force.

Signatures of the Parties

**Директор Інформаційно-аналітичного центру Міжнародного товариства прав людини
Антон Алексєєв**

**Director of the Information and
Analytical Center of the International
Society for Human Rights (IAC ISHR)
Anton Alekseyev**



(signature/nidnuc)